

DEPARTAMENTO DE
DRAMA
TEATRO UNIVERSITARIO



21 AL 27 DE NOVIEMBRE DE 2019

DIRECCIÓN:
PROF. HERIBERTO FELICIANO

LUNES A SÁBADO 8:00 PM

DOMINGO 4:00 PM Y 8:00 PM

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN:
PROF. ISRAEL FRANCO-MÜLLER

DISEÑO DE VESTUARIO:
PROF. MIGUEL VANDO

TEATRO **JULIA DE BURGOS**



ELENCO

Wilfrid

Ian Robles

Padre

Héctor Enrique Rodríguez

El Caballero Guiromelan

Pó Rodil

Simone

Viviana Rosa Calderón Rivera

Amé

Gabriel Rivera Vazquez

Sabbé

Jafet Ortiz Otero

Massi

Paola “Loli” Torres

Joséphine

Ángela Carlo Pujol

Wazaan

Steven Rivera

FICHA TÉCNICA

Director

Prof. Heriberto Feliciano Rodríguez

Diseño de escenografía e iluminación

Prof. Israel Franco-Müller

Diseño de vestuario

Prof. Miguel Vando Arroyo

Diseño de sonido y música original

Gabriel Rivera Vázquez

Regidor

Yamil Ramos Van Zandt

Asistente del director

Paola Martínez Orengo

Director técnico

Ariel Cuevas

Realización y montaje de escenografía

Ariel Cuevas

Víctor M. Castillo

Willie Maldonado

Asistente del diseñador de escenografía

(Prof. Israel Franco-Müller)

Adrián Toledo

Supervisora Taller de Vestuario

Ramonita Toro

Realización de vestuario

Ramonita Toro

Anisa Masih Mariño

Nélida Pagán

Rudeth León Cardona

Skylar Silva Agosto

Arte original hoja suelta y programa de mano

Estefanía Rivera Cortés

Realización de hoja suelta y programa de mano

Angélica Hernández Ramos

Yonathan Irizarry Rosario

Fotografía

Luis Alberto Aponte

Publicidad

Alex Guardiola

Yamil Ramos Van Zandt

Utilería

Laura Blay

Christian Rivera

Carlos Fonseca

Jaffette Rolón Moret

Alanis Rivera

Yamil Ramos Van Zandt

Paola Martínez Orengo

Técnicos de sonido

Alanis Rivera

Luis Chanlatte

Programación de sonido

Gabriel Rivera Vázquez

Yamil Ramos Van Zandt

Asistente del diseñador de iluminación

(Prof. Israel Franco-Müller)

Camila Pérez

Técnico de iluminación

Adrián Toledo

Alanis Rivera

Montaje de iluminación

Camila Pérez

Adrián Toledo

Ireshka Ramírez

Kharla Landrau

Notas al programa

Dra. Rosa M. Juarbe

Asistente administrativo

Dept. Drama

Nidia Ramos

Documentalista y asesor en francés

Prof. José A. Robledo González

Coordinador de producción y Director interino Dept. Drama

Prof. Jorge Rodulfo Rojas

NOTAS

El padre: La muerte no es cualquier cosa.
El caballero: ¡La vida tampoco!
(Litoral, escena 36)

“To die, to sleep, to sleep—perchance to dream”.
(Hamlet, III, 64-65)

Sobre Wadji Mouawad

Wadji Mouawad, escritor, actor y director de teatro líbano-quebequense, nació el 16 de octubre de 1968. Por causa de los conflictos políticos y bélicos que asolaron a su país natal hasta finales de los años noventa del siglo pasado, sus padres huyeron de El Líbano a París, Francia, en 1977. Cinco años más tarde, se establecieron definitivamente en Quebec, Canadá.

Wadji Mouawad alcanzó renombre internacional tras el éxito de la tetralogía *La sangre de las promesas*, compuesta por *Bosques*, *Litoral*, *Incendios* y *Cielos*. La segunda parte de la tetralogía, *Litoral* fue creada en 1997 por Mouawad e Isabel Leblanc y subió a escena por primera vez en 1999. En 2004, Mouawad adaptó la obra de teatro al cine y el mismo dirigió la película *Litoral*, que en inglés recibió el título de *Tideline*. En mayo de 2005, por la puesta en escena de *Litoral*, realizada por Magali Leiris, a Mouawad se le otorgó el prestigioso premio Molière al mejor autor francófono. En 2009, su vasta y extraordinaria labor dramática fue reconocida por la Academia Francesa que le concedió el Gran premio del teatro.

Sobre *Litoral* o la muerte como lección de vida

En *Litoral*, Wilfrid, acompañado por un sueño (el caballero arturiano Guiromelan) y un muerto (su padre Ismail), emprende un viaje improvisado a través del cual descubre y escribe su historia. El trayecto comienza en una ciudad anónima y burocrática (¿París? ¿Quebec?) y culmina a la orilla del mar de la tierra natal destruida y desolada de la familia del protagonista (¿Líbano?). En un marco poliforme y polifónico se mezclan la vigilia y el sueño; la vida y la muerte; la realidad y la ficción.

La vigilia y el sueño se confunden cuando habla el amigo imaginario de niñez de Wilfrid, el caballero Guiromelan. La vida, a menudo como Eros, no puede separarse de Tánatos o la muerte. Tanto la muerte del padre como la de la madre ocurren en el contexto del acto sexual, tal vez como una manera de reafirmación de vida. Es interesante notar que de acuerdo con la mitología griega Tánatos tiene un hermano gemelo, Hipnos o el sueño. Y hablando de mitología griega, no es casualidad que el personaje de Amé sea un parricida como Edipo, que Wazaan se asemeje al ciego Tiresias o que Joséphine, la encargada de mantener viva la memoria de los muertos, nos recuerde a Antígona.

Como tampoco es casualidad, que el morir se parezca al dormir y al soñar, en una clara alusión intertextual a Hamlet, personaje que en *Litoral* parece ser Sabbé, o que Massi, el personaje que no tuvo padre nos recuerde a Myshkin, el idiota de Dostoievski. ¡Cuántos huérfanos!

En cuanto al vaivén entre la realidad y la ficción, ¿es todo el relato un sueño? ¿es todo una película? ¿son cartas? ¿es metateatro? Es difícil tomar partido. Lo que sí es evidente es que *Litoral* es una obra de teatro en la que la muerte (real o imaginaria, pacífica o violenta, mítica o prosaica) se convierte en una lección de vida, en una reafirmación de vida. En un motivo náutico a la inversa, el viaje de Wilfrid y sus compañeros huérfanos es una metáfora de la existencia humana. Y el acto de apropiarse de su padre y que este se convierta en el padre de todos, en el pastor del rebaño de los muertos, justifica la existencia de los vivos. De esta manera, Wilfrid, Simone, Amé, Sabbé, Massi y Joséphine pueden contar, cantar, escribir o recitar cada uno su historia particular y a coro su historia grupal porque han aprendido que, como bien apunta el padre: “La muerte no es cualquier cosa”, a lo que el caballero Guiromelan responde: “¡La vida tampoco!”.

R.M. Juarbe Ph.D.
Departamento de Estudios Hispánicos
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico, Río Piedras

NOTAS DEL DIRECTOR

“El tiempo es un animal extraño...”

Un día encuentras una obra fuera de tu país y luego, después de leerla varias veces, piensas en la potencia, el dolor y la belleza que envuelve el texto y el reto que podría ser llevarla a escena. Cuatro años más tarde, un grupo de personas se encuentran y deciden adentrarse en esta aventura teatral que hoy se presenta ante ustedes. El camino para llevar a cabo tal hazaña ha sido largo. Demasiadas horas de ensayos, muchos momentos de fatiga y grandes destellos de felicidad. En el teatro, como en la vida, el tiempo siempre se nos escapa. Afortunadamente, ahí están los cuerpos para testimoniar lo maravilloso y agotador que ha sido, es y seguirá siendo hacer teatro en este país. *Litoral* nos ha enseñado a acariciar los zapatos del otro, a abrazar lo efímero de nuestra existencia y que el amor seguirá siendo, pese a todas las vicisitudes, un acto revolucionario.

Agradecimientos...

Al director del Departamento de Drama, el Dr. Jorge Rodolfo, Prof. Miguel Vando, Prof. Israel Franco- Müller, Equipo del taller de escenografía... Ariel, Papo, Willie, Ramonita Toro, José Robledo, Pedro Adorno, Cathy Vigo, Ricardo Alcaraz, a mi familia de La Bicicleta, a Yamil, Paola Andrea y a todo el equipo de producción por fajarse y dar la milla extra, al hermoso elenco por lanzarse al precipicio con valentía, coraje y pasión, a Estefanía por el arte... y a Alejandra Ramos Riera por acompañarme en el primer encuentro de esta pieza y regalarme su amor y amistad.

Prof. Heriberto Feliciano



fotos por Luis Alberto Aponte



fotos por Prof. Israel Franco-Müller

